

ФИЛОЛОГИЯ

Д. Ю. Буренкова¹, Е. Ю. Васильева², Л. А. Марянина³

(^{1, 3}Волгоградский институт управления – филиала РАНХиГС, г. Волгоград, Россия;

²Волгоградский государственный медицинский университет, г. Волгоград, Россия)

Некоторые аспекты перевода медицинских терминов, влияющие на правильное понимание и толкование профессионально направленных медицинских текстов

Рассматриваются некоторые аспекты перевода медицинских терминов, которые позволят быстрее определять и легче понимать значение основной узкоспециализированной лексики, что в свою очередь упростит и ускорит процесс медицинского перевода. Дается понятие медицинского языка, приводятся мнения различных исследователей по вопросу сложности и важности медицинского перевода, подчеркивается преобладание английского языка, наряду с греко-латинскими аффиксами и префиксами, в современной медицинской терминологии, что обуславливает возросший интерес к его изучению, как среди специалистов-медиков, так и медицинских переводчиков. Подчеркивается важность определения наиболее подходящих для этого стратегий, а также тех моментов, которые могут вызвать затруднения у переводчиков.

Ключевые слова: медицина, здравоохранение, медицинский перевод, «лингва франка», греко-латинские префиксы и суффиксы, специальные и общие значения.

10 июля 2024 г.
